

## Duomenų tvarkymo sutartis

Šią Duomenų tvarkymo sutartį sudaro Paslaugų teikėjas ir Klientas;

### 1. Sąvokų apibrėžtys

Paslaugų teikimo sąlygos	reiškia sutartį dėl Paslaugų teikimo, kurią sudarė Paslaugų teikėjas ir Klientas
BDAR	Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (ES) 2016/679, 2016 m. balandžio 27 d., dėl fizinių asmenų apsaugos tvarkant asmenis duomenis ir dėl laisvo tokių duomenų judėjimo
Duomenų valdytojas	reiškia Klientą
Duomenų subjektas	turi tą pačią reikšmę kaip numatyta BDAR
Duomenų tvarkytojas	reiškia Paslaugų teikėją
Asmens duomenys	turi tą pačią reikšmę kaip numatyta BDAR
Pagalbinis duomenų tvarkytojas	Duomenis tvarkanti trečioji šalis, kurios paslaugomis naudojasi Paslaugų teikėjas ir kuri turi arba gali turėti prieigą prie Kliento duomenų (kurie gali apimti ir Asmens duomenis), arba kuri tvarko šiuos Duomenis
Įspėjimo apie pagalbinių duomenų tvarkytoją laikotarpis	14 dienų laikotarpis prieš bet kokių asmens duomenų perdavimą naujam pagalbiniam duomenų tvarkytojui
Paslaugos	kaip apibrėžta Paslaugų teikimo sutartyje, taisyklėse ir kituose Paslaugų sutarties komplekto dokumentuose, toliau Paslaugų teikimo sutartis
Kliento duomenys	kaip apibrėžta Paslaugų teikimo sutartyje, taisyklėse ir kituose Paslaugų sutarties komplekto dokumentuose
Duomenų saugumo pažeidimas	pažeidimas, dėl kurio netyčia arba neteisėtai sunaikinami, prarandami, pakeičiami, be leidimo atskleidžiami Asmens duomenys arba be leidimo suteikiama prieiga prie Asmens duomenų

### 2. Paskirtis ir taikymo sritis

- 2.1. Duomenų tvarkytojas yra sutikęs teikti Paslaugas Duomenų valdytojui pagal Paslaugų teikimo sutartį. Teikdamas Paslaugas Duomenų tvarkytojas tvarko Kliento duomenis Duomenų valdytojo vardu. Kliento duomenys gali apimti Asmens duomenis. Duomenų tvarkytojas tvarko ir saugo tokius Asmens duomenis pagal šios Duomenų tvarkymo sutarties sąlygas.
- 2.2. Duomenų tvarkytojas tvarko Asmens duomenis tik tiek, kiek tai būtina Paslaugų teikimui pagal Paslaugų teikimo sutartį ir Duomenų tvarkymo sutartį.

### 3. Duomenų tvarkytojo prievolės

- 3.1. Duomenų tvarkytojas gali rinkti, tvarkyti ir naudoti Asmens duomenis tik tokia apimtimi, kokią numato ši Duomenų tvarkymo sutartis, ir veikdamas griežtai pagal teisėtus ir pagrįstus Duomenų valdytojo nurodymus.
- 3.2. Duomenų tvarkytojas užtikrina, kad Asmens duomenis šios Duomenų tvarkymo sutarties apimtimi tvarkyti įgalioti asmenys būtų įsipareigoję užtikrinti konfidencialumą arba jiems būtų taikoma atitinkama įstatymais nustatyta konfidencialumo prievolė.
- 3.3. Duomenų tvarkytojas taiko tinkamas technines ir organizacines saugumo priemones, siekdamas apsaugoti Asmens duomenis pagal BDAR.
- 3.4. Duomenų tvarkytojas sudaro Duomenų valdytojui galimybes pasiekti, taisyti, ištrinti, apriboti ir perduoti Asmens duomenis, tvarkytus Duomenų tvarkytojo.
- 3.5. Duomenų tvarkytojas teikia pagalbą Duomenų valdytojui, kad jis galėtų vykdyti savo prievoles pagal BDAR, įskaitant tinkamas technines ir organizacines priemones, kurios padėtų Duomenų valdytojui atsakyti į duomenų subjekto prašymus susipažinti su Asmens duomenimis.
- 3.6. Duomenų tvarkytojas pateikia visą informaciją, reikalingą įrodyti, kad laikomasi galiojančių duomenų tvarkymo prievolių, taip pat leidžia atlikti Duomenų valdytojo arba jo vardu atliekamą auditą ir patikrinimus bei bendradarbiauja juos atliekant. Bet kurį pagal šią Duomenų tvarkymo sutartį atliktą auditą sudaro naujausių nepriklausomo auditoriaus parengtų ataskaitų, sertifikatų ir (arba) išrašų nagrinėjimas, kurio atžvilgiu laikomasi konfidencialumo nuostatų, panašių į nuostatas, nustatytas Paslaugų teikimo sutartyje. Jeigu, pagrįsta Duomenų valdytojo nuomone, nepakanka tokio auditą, Duomenų valdytojas savo sąskaita gali atlikti išsamesnį auditą, kuris turi būti:
  - 3.6.1. apribotas tik klausimais, konkrečiais susijusiais su Duomenų valdytoju, ir iš anksto suderintais su Duomenų tvarkytoju;
  - 3.6.2. atliktas įspėjus prieš pratingą laikotarpį, kuris negali būti trumpesnis kaip 4 savaitės, išskyrus atvejus, kai tai iškyla atpažįstamų esminių klaidų;
  - 3.6.3. atliekamas tokiu būdu, kad netrukdytų kasdieniai Duomenų tvarkytojo veiklai.

## Data Processing Agreement

This Data Processing Agreement is concluded between the Service Provider and the Customer;

### 1. Definitions

"Terms and Conditions of Provision of the Services"	shall mean the contract for provision of the Services concluded between the Service Provider and the Customer.
"GDPR"	shall mean Regulation (EU) 2016/679 of the European Parliament and of the Council on the protection of natural persons with regard to the processing of personal data and on the free movement of such data.
"Data Controller"	shall mean the Customer.
"Data Subject"	shall have the same meaning as provided for in the GDPR.
"Data Processor"	shall mean the Service Provider.
"Personal Data"	shall have the same meaning as provided for in the GDPR.
"Sub-Processor"	shall mean a third party processing data the services of which are used by the Service Provider and which has or may have access to the Customer's Data (which may include Personal Data) or which process such data.
"Period of Notice of the New Sub-Processor"	shall mean a period of 14 days before transmission of any Personal Data to the new Sub-Processor.
"Services"	shall have the meaning defined in the Contract for Provision of the Services, the rules and other documents concerning the package of the Services contract (hereinafter referred to as the "Contract for Provision of the Services").
"Customer's Data"	shall have the meaning defined in the Contract for Provision of the Services, the rules and other documents concerning the package of the Services contract.
"Data Breach"	shall mean a breach of security leading to the accidental or unlawful destruction, loss, alteration, unauthorised disclosure of, or access to, Personal Data.

### 2. Purpose and Scope of Application

- 2.1. The Data Processor has given its consent to provide the Services to the Data Controller in accordance with the Contract for Provision of the Services. For the purposes of provision of the Services, the Data Processor shall process the Customer's Data on behalf of the Data Controller. The Customer's Data may include Personal Data. The Data Processor shall process and store such Personal Data in accordance with the terms and conditions hereof.
- 2.2. The Data Processor shall process Personal Data only to the extent necessary for provision of the Services under the Contract for Provision of the Services and the Data Processing Agreement.

### 3. Obligations of the Data Processor

- 3.1. The Data Processor shall be entitled to collect, process and use Personal Data only to the extent provided for herein and strictly in accordance with the legitimate and reasonable instructions of the Data Controller.
- 3.2. The Data Processor shall ensure that the persons authorised to process Personal Data to the extent provided for herein have undertaken to ensure confidentiality or they were subject to the respective obligation of confidentiality set forth by the law.
- 3.3. The Data Processor shall implement the appropriate technical and organisational measures to protect Personal Data under the GDPR.
- 3.4. The Data Processor shall enable the Data Controller to access, correct, erasure, restrict and transmit Personal Data processed by the Data Processor.
- 3.5. The Data Processor shall provide assistance to the Data Controller so that it could fulfil its obligations under the GDPR including the appropriate technical and organisational measures which would help the Data Controller to respond to the data subject's requests to access Personal Data.
- 3.6. The Data Processor shall provide all information necessary to prove compliance with the valid data processing obligations and allow to carry out the audits and inspections carried out by the Data Controller or on behalf of the Data Controller and cooperate in carrying out thereof. Any audit carried out hereunder shall include examination of the most recent reports, certificates and/or extracts drawn up by an independent auditor in respect of which the confidentiality provisions similar to those provided for in the Contract for Provision of the Services are observed. If, in reasonable opinion of the Data Controller, such audit is insufficient, the Data Controller shall be entitled, at its own cost, to carry out a more detailed audit which must:
  - 3.6.1. be limited only to the questions specifically related to the Data Controller and agreed with the Data Processor in advance;

- 3.7. Duomenų tvarkytojas gali imti mokesť (atsižvelgiant į pagrįstas laiko sąnaudas ir išlaidas) už pagalbą atliekant bet kokį auditą. Duomenų tvarkytojas pateikia Duomenų valdytoji išsamią informaciją apie bet kokį taikomą mokesť ir jo apskaičiavimo pagrindą prieš atliekant tokį auditą.

○ 3.6.2. be carried out by giving a notice within a reasonable period which cannot be shorter than 4 weeks, except for the cases where unforeseen substantial obstacles arise;

○ 3.6.3. be carried out so that it did not hinder daily activities of the Data Processor.

#### 4. Pagalbiniai duomenų tvarkytojai

- 4.1. Šia sutartimi Duomenų valdytojas suteikia Duomenų tvarkytoji bendrą sutikimą įtraukti pagalbinis duomenų tvarkytojus į Duomenų valdytojo Asmens duomenų tvarkymo veiklą, susijusią su Paslaugų teikimu.

- 3.7. The Data Processor shall be entitled to charge a fee (taking into account reasonable time and costs) for the assistance in carrying out of the audit. The Data Processor shall furnish the Data Controller with detailed information on any applicable fee and the basis of calculation before carrying out such audit.

- 4.2. Visi Pagalbiniai duomenų tvarkytojai, kurie tvarko Asmens duomenis teikdami Paslaugas Duomenų valdytoji, turi laikytis Duomenų tvarkytojo prievolių, panašių į tas, kurios nurodytos šioje Duomenų tvarkymo sutartyje.

#### 4. Sub-Processors

- 4.3. Jeigu Duomenų tvarkytojas ketina pasitelkti naują Pagalbinį duomenų tvarkytoją, jis turi pateikti informaciją apie tokį naują Pagalbinį duomenų tvarkytoją bent prieš 14 kalendorinių dienų („Išėjimo apie pagalbinį duomenų tvarkytoją laikotarpis“) iki perduodamas bet kokius asmens duomenis naujam Pagalbiniam duomenų tvarkytoji. Per Išėjimo apie pagalbinį duomenų tvarkytoją laikotarpį Duomenų valdytojas praneša Duomenų tvarkytoji, jei prieštarauja, kad jo duomenis tvarkyti naujas Pagalbinis duomenų tvarkytojas. Jeigu Duomenų valdytojas nepareiškia prieštaravimo per Išėjimo apie naują pagalbinį duomenų tvarkytoją laikotarpį, laikoma, kad Duomenų valdytojas sutinka, kad naujas Pagalbinis duomenų tvarkytojas tvarkytų jo duomenis. Jei Duomenų valdytojas pareiškia pagrįstą prieštaravimą dėl naujo Pagalbinio duomenų tvarkytojo ir šalys nesusitarė dėl sprendimo per Išėjimo apie pagalbinį duomenų tvarkytoją laikotarpį, Duomenų valdytojas turi teisę nutraukti Paslaugų teikimo sutartį ir šią Duomenų tvarkymo sutartį.

- 4.1. The Data Controller shall grant to the Data Processor the general consent to involve Sub-Processors in the activities of the Data Controller's Personal Data processing activities related to provision of the Services.

- 4.2. All Sub-Processors that process Personal Data in provision of the Services to the Data Controller shall be obliged to comply with the Data Processor's obligations similar to those set out herein.

- 4.3. If the Data Processor is planning to engage a new Sub-Processor, it shall be obliged to furnish information on such new Sub-Processor by giving a notice at least 14 calendar days (Period of Notice of the New Sub-Processor) to the transfer of any Personal Data to the new Sub-Processor. The Data Controller shall notify the Data Processor if it objects to processing of its data by the new Sub-Processor within the Period of Notice of the New Sub-Processor. If the Data Controller does not make an objection within the Period of Notice of the New Sub-Processor, the Data Controller shall be deemed to have agreed that the new Sub-Processor processed its data. If the Data Controller makes a reasonable objection for the new Sub-Processor and the Parties fail to reach an agreement on the decision within the Period of Notice of the New Sub-Processor, the Data Controller shall be entitled to terminate the Contract for Provision of the Services and this Data Processing Agreement.

#### 5. Duomenų valdytojo prievolės

- 5.1. Duomenų valdytojas nurodo ir garantuoja, kad laikysis Paslaugų teikimo sutarties, Privatumo politikos, Duomenų tvarkymo sutarties, BDAR ir kitų galiojančių duomenų apsaugos įstatymų.
- 5.2. Duomenų valdytojas nurodo ir garantuoja, kad turi visus reikalingus leidimus ir įgaliojimus, reikalingus, kad Duomenų tvarkytojas ir jo Pagalbiniai duomenų tvarkytojai galėtų įgyvendinti savo teises arba vykdyti savo prievoles, nustatytas šioje Duomenų tvarkymo sutartyje.
- 5.3. Duomenų valdytojas pripažįsta ir sutinka, kad dėl kai kurių Duomenų valdytojo nurodymų, įskaitant duomenų sunaikinimą ar duomenų grąžinimą iš Duomenų tvarkytojo, gali atsirasti papildomų mokesčių. Tokiu atveju Duomenų tvarkytojas praneša Duomenų valdytoji apie tokius mokesčius iš anksto, nebent susitarta kitaip.

#### 5. Obligations of the Data Controller

- 5.1. The Data Controller shall declare and warrant that it shall comply with the Contract for Provision of the Services, the Privacy Policy, the Data Processing Agreement, the GDPR and other valid data protection laws.

- 5.2. The Data Controller shall declare and warrant that it has all necessary authorisations and powers necessary for exercise of the rights and compliance of the obligations provided for herein by the Data Processor and Sub-Processors thereof.

- 5.3. The Data Controller shall acknowledge and agree that some instructions of the Data Controller including data destruction or return of data from the Data Processor may result in additional taxes. In such case, the Data Processor shall notify the Data Controller of such taxes in advance unless agreed otherwise.

#### 6. Duomenų saugumo pažeidimas

- 6.1. Duomenų tvarkytojas, sužinojęs apie Duomenų saugumo pažeidimą arba esminę riziką, dėl kurios gali būti pažeistas Asmens duomenų saugumas, nedelsdamas (bet kuriuo atveju, per 72 valandas nuo sužinojimo) praneša apie tai Duomenų valdytoji.

#### 6. Data Breach

- 6.1. If the Data Processor becomes aware of a Data Breach or essential risk as a result of which the security of Personal Data may be breached, it shall immediately (but, in any case, not later than within 72 hours from becoming aware of it) notify the Data Controller.

- 6.2. The Data Processor shall be obliged to have and keep registers of such Data Breaches and risky events. The registers must contain the following data:

○ 6.2.1. asmens duomenų saugumo pažeidimo ar esminės rizikos pobūdžio aprašymas;

○ 6.2.2. galimų ir faktiškai įvykusių pasekmių aprašymas;

○ 6.2.3. priemonių, kurių Duomenų tvarkytojas ėmėsi ar ketina imtis, kad išspręstų Asmens duomenų saugumo pažeidimą ar esminę riziką, aprašymas.

○ 6.2.1. description of the Personal Data Breach or the essential risk profile;

○ 6.2.2. descriptions of possible and actual consequences;

○ 6.2.3. measures assumed or to be assumed by the Data Processor to address the Personal Data Breach or essential risk.

- 6.3. Asmens duomenų saugumo pažeidimų registro kopija turi būti pateikta Duomenų valdytoji, jeigu to raštu paprašo Duomenų valdytojas arba atitinkama Duomenų apsaugos agentūra.

- 6.3. A copy of the register of Personal Data Breaches shall be provided to the Data Controller if it is requested by the Data Controller or the respective data protection agency in writing.

- 6.4. Tik Duomenų valdytojas yra atsakingas už Duomenų valdytoji taikomų įstatymų, reglamentuojančių pranešimus apie duomenų saugumo pažeidimą, ir bet kokių prievolių, susijusių su bet kokio Duomenų saugumo pažeidimo ar pažeidimų pranešimą bet kuriai trečiajai šaliai, laikymąsi.

- 6.4. The Liability for compliance with the laws regulating notices of a Data Breach applicable to the Data Controller and any obligations related to the notice of any Data Breach or Data Breaches to any third party applicable to the Data Controller shall fall only within the Data Controller.

#### 7. Atsakomybė

- 7.1. Paslaugų teikimo sąlygose nustatyti atsakomybės apribojimai taikomi visiems reikalavimams, pateiktiems dėl bet kokio šios Duomenų tvarkymo sutarties sąlygų pažeidimo.

#### 7. Liability

- 7.2. Duomenų tvarkytojas ir Duomenų valdytojas sutinka, kad Duomenų tvarkytojas yra atsakingas už bet kokius šios Duomenų tvarkymo sutarties pažeidimus, atsiradusius dėl jo Pagalbinių duomenų tvarkytojų veikimo, neveikimo ar aplaidumo, tiek, kiek Duomenų tvarkytojas būtų atsakingas, jeigu pats teiktų kiekvieno Pagalbinio

- 7.1. The limitations of liability set forth in the Terms and Conditions of Provision of the Services shall be applicable to all claims brought for any breach of the terms and

duomenų tvarkytojo paslaugas pagal šios Duomenų tvarkymo sutarties sąlygas, atsižvelgiant į visus atsakomybės apribojimus, nustatytus Paslaugų teikimo sutartyje.

#### **8. Terminas ir nutraukimas**

8.1. Šios Duomenų tvarkymo sutarties terminas sutampa su Paslaugų teikimo sutarties galiojimo pradžia, o ši Duomenų tvarkymo sutartis automatiškai nutraukiama kartu su Paslaugų teikimo sutarties nutraukimu arba pasibaigus jų galiojimui.

conditions of the Data Processing Agreement.

- 7.2. The Data Processor and the Data Controller shall agree that the Data Processor is liable for any breaches of the Data Processing Agreement arising due to actions, omission of action or negligence by its Sub-Processors insofar as the Data Processor was liable if it provided the Services of each Sub-Processor under the terms and conditions of the Data Processing Agreement by itself taking into account the limitations of liability provided for in the Contract for Provision of the Services.

#### **8. Term and Termination**

8.1. The term of this Data Processing Agreement shall coincide with the commencement of the Contract for Provision of the Services and this Data Processing Agreement shall be automatically terminated with termination of expiry of the Contract for Provision of the Services.